

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

Session 2019

Epreuve du 21 juin 2019

OCCITAN - LANGUE D'OC

Langue Vivante 2

GRILLE DE CORRECTION

Critères / Barèmes

NB: Les barèmes sont différents selon les séries.

RAPPELS IMPORTANTS PREALABLES A L'EVALUATION

I – COMPRÉHENSION DES TEXTES

- **Première sous-partie** : compréhension de l'écrit, notée sur 10 points, au demi-point près (BO)

BO : Le protocole d'évaluation, diversifié et gradué, vise à vérifier l'aptitude du candidat à :

- identifier le sujet ou la thématique générale des différents documents
- repérer dans un ou plusieurs documents des informations importantes relatives à un thème ou une problématique donnés
- comprendre les événements ou informations essentiels présents dans les documents
- comprendre les liens logiques, chronologiques, thématiques entre les informations ou événements relatés ou évoqués dans les documents
- comprendre les motivations et réactions des personnages, du narrateur ou de l'auteur quand elles sont clairement exprimées
- comprendre les conclusions d'une argumentation

Degré 1 Non compréhension	Degré 2 Compréhension liminaire A1	Degré 3 Compréhension partielle A2	Degré 4 Compréhension satisfaisante B1	Degré 5 Compréhension fine B2
<i>Le candidat n'a pas compris le document. Il n'en a repéré que des éléments isolés, sans parvenir à établir de liens entre eux. Il n'a pas identifié le sujet ou le thème du document.</i>	<i>Le candidat est parvenu à relever des mots isolés, des expressions courantes et à les mettre en relation pour construire une amorce de compréhension du document. Le candidat a compris seulement les phrases/les idées les plus simples.</i>	<i>Certaines informations ont été comprises mais le relevé est incomplet, conduisant à une compréhension encore lacunaire ou partielle.</i>	<i>Les informations principales ont été relevées. L'essentiel a été compris.</i>	<i>Des détails significatifs du document ont été relevés et restitués conformément à sa logique interne. Le contenu informatif a été compris, ainsi que l'attitude du locuteur (ton, humour, points de vue, etc.).</i>

Dans les questions ouvertes, on ne tiendra pas compte de l'orthographe, de la syntaxe, ni du degré d'élaboration des réponses.

Il s'agit de repérer tous les éléments que le candidat a compris. (On ne note pas ici la production écrite).

II – EXPRESSION PERSONNELLE

- **Deuxième sous-partie** : production d'écrit, notée sur 10 points, au demi-point près (BO)

BO: A partir des indications données,

- le candidat rédige un ou plusieurs textes **construits**, en prenant appui sur des événements, des faits ou des prises de position qu'il aura identifiés dans les documents servant de support à l'épreuve de la compréhension.

-est évaluée essentiellement l'aptitude du candidat à rédiger, dans une **langue correcte** et directement **compréhensible**, un ou des textes **cohérents** et clairement **articulés**.

(niveau **B1** du CECRL)

Descriptif CECRL B1

Rédiger un texte articulé et cohérent, sur des sujets concrets ou abstraits, relatif à des domaines qui lui sont familiers

- restituer une information avec ses propres mots, paraphraser simplement de courts passages écrits
- prendre des notes sous forme d'une liste de points
- rédiger un courrier personnel (incluant des avis sur des sujets abstraits ou culturels)
- rendre compte d'expériences, de faits et d'événements
- écrire un court récit, une description, un poème, de brefs essais simples
- rédiger des messages courts de type informatif ou injonctif

Pour la LVA en série L, le niveau attendu est **B2** (s'exprimer de façon **nuancée** et **argumentée** dans une **langue** correcte aussi **précise** que possible).

Série L-LVO et L-LVA

I – COMPREHENSION DU TEXTE (10 POINTS)

Les candidats de la **série L-LVA** traiteront toutes les questions.
Les candidats de la **série L –LVO** ne traiteront pas la question 3.

Documents n°1-2-3

1. Religatz los documents a la tematica que lor correpond. **L-LVA 0.75 ; L-LVO 1**

- | | | |
|--------------|---|--|
| Document 1 • | → | • La vila après un cambiament economic |
| Document 2 • | → | • La vila après una guèrra |
| Document 3 • | → | • Los sentiments al retorn dins una vila |

Document n°1

2. Après lectura del document n°1, marcatz VERAI o FALS per cada afirmacion e justificatz vòstra responsa en citant lo tèxte :

L-LVA 1,5 (selon difficulté) ; **L-LVO 1** (0.25 par réponse juste et justifiée)
On acceptera un élément significatif de justification à défaut de la totalité de la citation.

a) **Lo narrator tòrna dins la vila après una longa abséncia. 0,25 / 0,25**

VERAI FALS

Justificacion : « **I a quinze ans** » o « **que me fa tornar apreng quinze ans** » o éléments évoquant une présence antérieure : « **los quais semblan aura un vaste parcatge...** » o « **i a totjorn ...** »

b) **La vila li a laissat un bon sovenir. 0,5 / 0,25**

VERAI FALS

Justificacion : « **l'aviá engulhada lo còr lord** » o « **la vila borgesa, convencionala, mespresanta** » o « **sovenir doleirós** »

c) **Son periòde d'abséncia de la vila es estat urós. 0,25 / 0,25**

VERAI FALS

Justificacion : « **Aprèp quinze ans d'errança, de misera, de decepcion, de milions de pas que m'an gaire eslonhat de ió** »

d) **Lo narrator es vergonhós quand dintra dins la vila. 0,5 / 0,25**

VERAI FALS

Justificacion : « **testa nauta** » o « **passa lo pont cranament** »

3. Quils sentiments espròva lo narrator davant lo riu ? Justificatz vòstra resposta amb tres elements del tèxte. L-LVA 1 point (Question sera traitée seulement par les candidats de la série L-LVA).

Lo narrator es urós / content / joiós / satisfait / nostalgic / amistós / ... (0.25 pt pour deux sentiments pertinents au moins)

Justification : (0.25 pt par élément, maxi 0.75 pt)

- s'adreça a la rivièra, la tuteja « *Rivièra, tu...* »
- La considèra coma una amiga « *èras una amija* »
- « *m'as jamai fait de mau* »
- « *as risolat (a mas rebombetas), aculhit (mas banhadas)* »
- « *que t'aviá confiadas* »
- « *Quo es per tu mon prumier bonjorn* »

Document n°2

4. Dins quala vila se tròba lo narrator ? L-LVA 0.25 ; L-LVO 0.5

Se tròba a Barcelona.

5. Lo nombre de veituras dins la vila a aumentat. Relevatz dos elements que justifican aquela afirmacion : L-LVA 0,5 (0.25 par élément cité); L-LVO 1 (0.5 par élément cité)

- *Suspausi que lo nombre de las autòs s'es degut multiplicar dètz còps mai.*
- *aqueu augment de veituras*
- *fòrça dificil de circular dins la ciutat*

6. Relevatz quatre elements que mòstran l'evolucion d'aquesta vila. L-LVA 1 ; L-LVO 1
(0.25 par élément cité)

- metropòli turbulenta
- lo *boom* de la creissença desordonada
- l'auçada del nivèl de la vida.
- bastiments de l'estil gàbias de lapins, HLM diriam,
- barracas a pèrda de vista,
- fabricas que tuban,
- miracle economic
- tròbas pas ton camin !

7. Es un problèma per lo narrator de se parcar dins aquesta vila ? Justificatz vòstra resposta. L-LVA 0.5 ; L-LVO 1

Non es pas un problèma. (0 / 0,25)

I a pro de parkings / Los parkings an agut espelit a un ritme sufisent per respondre als besonhs / Lo ponch de saturacion es pas obtengut / siàs assegurat de trobar una plaça./ es encara possible de se parcar facilament. (0,5 / 0,75)

8. Tradusètz en francés aqueste extrait tirat del document 2. L-LVA 2 ; L-LVO 1.5

Cela **faisait** bien neuf bonnes années que je **n'avais plus foulé / marché sur** / la terre catalane pour des raisons qui **seraient** trop longues à expliquer/dire/ ici.

- L'idée est rendue avec précision (lexique/temps): LVA: 0.75 / LVO: 0.5 point
- L'idée est rendue mais il y a des imprécisions: LVA: 0,25 / LVO: 0,25 point

Dix jours de vacances au mois de janvier et me voici transplanté du (fin) fond de la campagne provençale **au beau milieu** d'une capitale européenne,

- L'idée est rendue avec précision (lexique): LVA: 0.5 / LVO: 0.5 point
- L'idée est rendue mais il y a des imprécisions: LVA: 0 / LVO: 0,25 point

d'une métropole turbulente qui **connaît** le *boom* de la croissance désordonnée et de la **hausse/élévation** du niveau de la vie.

- L'idée est rendue avec précision (lexique/temps): LVA: 0.75 / LVO: 0.5 point
- L'idée est rendue mais il y a des imprécisions: LVA: 0,25 / LVO: 0,25 point

Document n°3

9. Respondètz a las questions seguentas : L-LVA 1 (0.25 par réponse); L-LVO 2 (0.5 par réponse)

- **Coma se caracteriza la vila vièlha ? (0,25 / 0,5 pour au moins 1 élément)**
I a de sovenirs istorics a l'entorn de la catedrala / lei carrieras son pavadas / es sus lei còlas / a l'estranya patz d'un vilatge
- **Coma es la vila novèla dins son ensemble ? (0,25 / 0,5)**
Es impausanta e freda.
- **Ont demòran los visitaires ? (0,25 / 0,5)**
Son lojats dins lo sol motel demorat dubèrt a la periferia de la vila.
- **En qué l'actitud de la serviciala del bar es diferenta de l'actitud dels autres abitants ? (0,25 / 0,5 pour au moins 1 élément)**
Es la sola de charrar / de somiar « d'après » / Sorritz : e son sorire

10. Relevatz 3 elements del tèxte mostrant qu'es una vila a la sortida de la guèrra.

L-LVA 1,5 maxi (0.5 par élément) ; L-LVO 1 (1 pour 3 éléments ; 0,75 pour 2 éléments ; 0,5 pour 1 élément)

- *sus sa pòrta un panèu redond : un pistolet o una mitralhadoira barrada de roge : « es enebit de dintrar amb seis armas. »*
- *lei sordats en permission, gloriós de lor tenguda leupard,*
- *lei profiechaires de la guèrra*
- *Vos retrobatz amb lei sordats de l'ONU*
- *d'oficièrs onusians*

Compréhension de l'écrit. Série L-LVA	
Questions	sur
1	0.75
2	1,5
3	1
4	0.25
5	0,5
6	1
7	0.5
8	2
9	1
10	1,5
Total	10 points

Compréhension de l'écrit. Série L-LVO	
Questions	sur
1	1
2	1
3	
4	0.5
5	1
6	1
7	1
8	1.5
9	2
10	1
Total	10 points

II – EXPRESSION PERSONNELLE

Les candidats de la série L épreuve de **LVO** et **LVA** traiteront obligatoirement les deux sujets d'expression.

1. Après de vacances, tornatz dins vòstra vila. Contatz lo moment de vòstre retorn e vòstras impressions (150 mots). **5 points**

	LVA (B2)	LVO (B1)
Longueur du texte : au moins 150 mots	-	0,5
Le texte répond à la consigne « contatz lo moment de vòstre retorn »	0,25	1
Le texte exprime des sentiments / une opinion sur la ville retrouvée.	0,75	0,5
Le lexique des documents sources est réutilisé.	-	0,5
Le lexique personnel complémentaire est assez varié.	2	1
La syntaxe et la conjugaison sont globalement correctes.	2	1,5
Total	5	5

2. Per vos, la vila es un espaci de libertat o un espaci constrenhent plen de limits ? Amb l'ajuda dels documents e de vòstras coneissenças, donatz vòstre punt de vista d'un biais argumentat. **5 points**

	LVA (B2)	LVO (B1)
Longueur du texte : au moins 150 mots	-	0,5
Le texte répond à la question.	0,25	0,5
Le texte comporte des arguments ou des exemples. LVA: développés ; LVO: sommaires	0,75	0,5
Le lexique des textes est réutilisé.	-	0,5
Le lexique personnel complémentaire est assez varié.	2	1,5
La syntaxe et la conjugaison sont globalement correctes.	2	1,5
Total	5	5

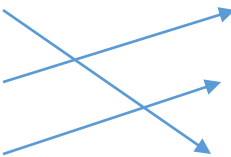


Série ES / Série S

I – COMPREHENSION DU TEXTE (10 POINTS)

Les candidats des séries S et ES ne traiteront pas les questions 3 et 8.

Documents n°1-2-3

1. Religatz los documents a la tematica que lor correspond. **1 point**

- Document 1 •  • La vila après un cambiament economic
- Document 2 •  • La vila après una guèrra
- Document 3 •  • Los sentiments al retorn dins una vila

Document n°1

2. Après lectura del document n°1, marcatz VERAI o FALS per cada afirmacion e justificatz vòstra responsa en citant lo tèxte :

1,5 point

On acceptera un élément significatif de justification à défaut de la totalité de la citation.

a) *Lo narrator tòrna dins la vila après una longa abséncia.* **0,5 point**

VERAI FALS

Justificacion : « I a quinze ans » o « que me fa tornar aprep quinze ans » o éléments évoquant une présence antérieure : « los quais semblan aura un vaste parcatge... » o « i a totjorn ... »

b) *La vila li a laissat un bon sovenir.* **0,25 point**

VERAI FALS

Justificacion : « l'aviá engulhada lo còr lord » o « la vila borgesa, convencionala, mespresanta » o « sovenir doleirós »

c) *Son periòde d'abséncia de la vila es estat urós.* **0,5 point**

VERAI FALS

Justificacion : « Aprèp quinze ans d'errança, de misera, de decepcion, de milions de pas que m'an gaire eslonhat de ió »

d) *Lo narrator es vergonhós quand dintra dins la vila.* **0,25 point**

VERAI FALS

Justificacion : « *testa nauta* » o « *passa lo pont cranament* »

Document n°2

4. Dins quala vila se tròba lo narrator ? **0.5 point**

Se tròba a Barcelona.

5. Lo nombre de veituras dins la vila a aumentat. Relevatz dos elements que justifican aquela afirmacion : **1 point maxi (0.5 par élément cité)**

- *Suspausi que lo nombre de las autòs s'es degut multiplicar dètz còps mai.*
- *aquel augment de veituras*
- *fòrça dificil de circular dins la ciutat*

6. Relevatz quatre elements que mòstran l'evolucion d'aquesta vila.

2 points maxi (0.5 par élément cité)

- *metropòli turbulenta*
- *lo boom de la creissença desordonada*
- *l'auçada del nivèl de la vida.*
- *bastiments de l'estil gàbias de lapins, HLM diriam,*
- *barracas a pèrda de vista,*
- *fabricas que tuban,*
- *miracle economic*
- *tròbas pas ton camin !*

7. Es un problèma per lo narrator de se parcar dins aquesta vila ? Justificatz vòstra responsa. **1 point**

Non es pas un problèma. (0,25) I a pro de parkings / Los parkings an agut espelit a un ritme sufisent per respondre als besonhs / Lo ponch de saturacion es pas obtengut / siás assegurat de trobar una plaça./ es encara possible de se parcar facilament. (0,75)

Document n°3

9. Respondètz a las questions seguentas : **2 points (0.5 par réponse)**

- **Coma se caracteriza la vila vièlha ? (0,5 pour au moins 1 élément)**
I a de sovenirs istorics a l'entorn de la catedrala / lei carrieras son pavadas / es sus lei còlas / a l'estranya patz d'un vilatge
- **Coma es la vila novèla dins son ensemble ? (0,5)**
Es impausanta e freda.
- **Ont demòran los visitaires ? (0,5)**
Son lotjadas dins lo sol motel demorat dubèrt a la periferia de la vila.
- **En qué l'actitud de la serviciala del bar es diferenta de l'actitud dels autres abitants ? (0,5 pour au moins 1 élément)**
Es la sola de charrar / de somiar « d'aprèp » / Sorritz : e son sorire

10. Relevatz 3 elements del tèxte mostrant qu'es una vila a la sortida de la guèrra.

1 point pour 3 éléments cités ; 0,5 point pour 2 éléments ; 0,25 pour 1 élément

- *sus sa pòrta un panèu redond : un pistolet o una mitralhadoira barrada de roge : « es enebit de dintrar amb seis armas. »*
- *lei sordats en permission, gloriós de lor tenguda leupard,*
- *lei profiechaires de la guèrra*
- *Vos retrobatz amb lei sordats de l'ONU*
- *d'oficièrs onusians*

Compréhension de l'écrit. Séries S et ES	
Questions	sur
1	1
2	1,5
3	
4	0.5
5	1
6	2
7	1
8	
9	2
10	1
Total	10 points

II – EXPRESSION PERSONNELLE

Les candidats des séries S et ES traiteront au choix un des deux sujets d'expression.

1. Après de vacanças, tornatz dins vòstra vila. Contatz lo moment de vòstre retorn e vòstras impressions (150 mots). **10 points**

	S - ES (B1)
Longueur du texte : au moins 150 mots	1
Le texte répond à la consigne « contatz lo moment de vòstre retorn »	2
Le texte exprime des sentiments / une opinion sur la ville retrouvée.	1
Le lexique des documents sources est réutilisé.	1
Le lexique personnel complémentaire est assez varié.	2
La syntaxe et la conjugaison sont globalement correctes.	3
Total	10

2. Per vos, la vila es un espaci de libertat o un espaci constrenhent plen de limits ? Amb l'ajuda dels documents e de vòstras coneissenças, donatz vòstre punt de vista d'un biais argumentat. **10 points**

	S - ES (B1)
Longueur du texte : au moins 150 mots	1
Le texte répond à la question.	1
Le texte comporte des arguments ou des exemples.	2
Le lexique des textes est réutilisé.	1
Le lexique personnel complémentaire est assez varié.	2
La syntaxe et la conjugaison sont globalement correctes.	3
Total	10

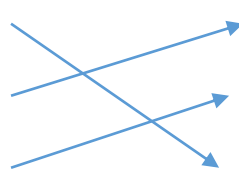


Séries Technologiques

I – COMPREHENSION DU TEXTE (10 POINTS)

Les candidats des séries **STI2D**, **STD2A**, **STL**, **STMG**, **ST2S** et **STHR** ne traiteront pas les questions 3, 6 et 8.

Documents n°1-2-3

1. Religatz los documents a la tematica que lor correspond. **1,5 point**

- Document 1 •  • La vila après un cambiament economic
Document 2 •  • La vila après una guèrra
Document 3 •  • Los sentiments al retorn dins una vila

Document n°1

2. Après lectura del document n°1, marcatz VERAI o FALS per cada afirmacion e justificatz vòstra responsa en citant lo tèxte :

2 points (0,25 par réponse juste et 0,25 point par réponse justifiée)

On acceptera un élément significatif de justification à défaut de la totalité de la citation.

a) *Lo narrator tòrna dins la vila après una longa abséncia.* **0,25 + 0,25**

VERAI FALS

Justificacion : « *I a quinze ans* » o « *que me fa tornar aprep quinze ans* » o éléments évoquant une présence antérieure : « *los quais semblan aura un vaste parcatge...* » o « *i a totjorn ...* »

b) *La vila li a laissat un bon sovenir.* **0,25 + 0,25**

VERAI FALS

Justificacion : « *l'aviá engulhada lo còr lord* » o « *la vila borgesa, convencionala, mespresanta* » o « *sovenir doleirós* »

c) *Son periòde d'abséncia de la vila es estat urós.* **0,25 + 0,25**

VERAI FALS

Justificacion : « *Aprèp quinze ans d'errança, de misera, de decepcion, de milions de pas que m'an gaire eslonhat de ió* »

d) *Lo narrator es vergonhós quand dintra dins la vila.* **0,25 + 0,25**

VERAI FALS

Justificacion : « *testa nauta* » o « *passa lo pont cranament* »

Document n°2

4. Dins quala vila se tròba lo narrator ? **0.5 point**

Se tròba a Barcelona.

5. Lo nombre de veituras dins la vila a aumentat. Relevatz dos elements que justifican aquela afirmacion : **2 points maxi (1 par élément cité)**

- *Suspausi que lo nombre de las autòs s'es degut multiplicar dètz còps mai.*
- *aquel augment de veituras*
- *fòrça dificil de circular dins la ciutat*

7. Es un problèma per lo narrator de se parcar dins aquesta vila ? Justificatz vòstra responsa. **1 point**

Non es pas un problèma. (0,25) I a pro de parkings / Los parkings an agut espelit a un ritme sufisent per respondre als besonhs / Lo ponch de saturacion es pas obtengut / siás assegurat de trobar una plaça./ es encara possible de se parcar facilament. (justificacion 0,75)

Document n°3

9. Respondètz a las questions seguentas : **2 points** (0.5 par réponse)

- **Coma se caracteriza la vila vièlha?** (0,5 pour au moins 1 élément)
I a de sovenirs istorics a l'entorn de la catedrala / lei carrieras son pavadas / es sus lei còlas / a l'estranya patz d'un vilatge
- **Coma es la vila novèla dins son ensemble ?** (0,5)
Es impausanta e freda.
- **Ont demòran los visitaires ?** (0,5)
Son lotjadas dins lo sol motel demorat dubèrt a la periferia de la vila.
- **En qué l'actitud de la serviciala del bar es diferenta de l'actitud dels autres abitants ?**
(0,5 pour au moins 1 élément)
Es la sola de charrar / de somiar « d'aprèp » / Sorritz : e son sourire

10. Relevatz 3 elements del tèxte mostrant qu'es una vila a la sortida de la guèrra.

1 point pour 3 éléments cités ; 0,5 point pour 2 éléments ; 0,25 pour 1 élément

- *sus sa pòrta un panèu redond : un pistolet o una mitralhadoira barrada de roge : « es enebit de dintrar amb seis armas. »*
- *lei sordats en permission, gloriós de lor tenguda leupard,*
- *lei profiechaires de la guèrra*
- *Vos retrobatz amb lei sordats de l'ONU*
- *d'oficièrs onusians*

Compréhension de l'écrit. Séries Technologiques	
Questions	sur
1	1,5
2	2
3	
4	0.5
5	2
6	
7	1
8	
9	2
10	1
Total	10 points

II – EXPRESSION PERSONNELLE

Les candidats des séries S et ES traiteront au choix un des deux sujets d'expression.

3. Après de vacances, tornatz dins vòstra vila. Contatz lo moment de vòstre retorn e vòstras impressions (150 mots). **10 points**

	Techno (B1)
Longueur du texte : au moins 150 mots	1
Le texte répond à la consigne « contatz lo moment de vòstre retorn »	2
Le texte exprime des sentiments / une opinion sur la ville retrouvée.	1
Le lexique des documents sources est réutilisé.	1
Le lexique personnel complémentaire est assez varié.	2
La syntaxe et la conjugaison sont globalement correctes.	3
Total	10

4. Per vos, la vila es un espaci de libertat o un espaci constrenhent plen de limits ? Amb l'ajuda dels documents e de vòstras coneissenças, donatz vòstre punt de vista d'un biais argumentat. **10 points**

	Techno (B1)
Longueur du texte : au moins 150 mots	1
Le texte répond à la question.	1
Le texte comporte des arguments ou des exemples.	2
Le lexique des textes est réutilisé.	1
Le lexique personnel complémentaire est assez varié.	2
La syntaxe et la conjugaison sont globalement correctes.	3
Total	10